

## ***Discusión de Términos***

### **agrupación flexible (flexible grouping)**

El principio de agrupación flexible reconoce que los maestros agrupan los estudiantes por diferentes razones. Si bien los grupos diversos y heterogéneos son el fundamento de un salón de clase de Aprendizaje Expedicionario, los maestros ocasionalmente usan otras estrategias de agrupación. Por ejemplo, una maestra de cuarto grado puede utilizar una agrupación heterogénea en la mañana cuando los estudiantes están llevando a cabo una investigación como parte de una expedición de ciencia, pero más tarde en el día, cuando los grupos de matemáticas se reúnen, ella puede agrupar los estudiantes tomando en consideración su proficiencia matemática.

### **agrupación multianual (multi-year grouping)**

La agrupación multianual facilita a los maestros y a los estudiantes a desarrollar y mantener una relación de apoyo y aprender y crecer juntos a través del tiempo. El Aprendizaje Expedicionario utiliza dos estrategias de agrupación: la de enlace, en la cual el maestro se mantiene con el mismo grupo de estudiantes por dos o más años y luego regresa al grado inicial para empezar con otro grupo de estudiantes. En la segunda, el maestro trabaja con clases de diferentes edades, por ejemplo, en un salón con estudiantes de tercero y cuarto grado. En ambas estrategias los estudiantes se mantienen con el mismo maestro por aproximadamente dos años.

### **aprovechamiento (achievement)**

El aprovechamiento o ejecución académica en un salón de clases de Aprendizaje Expedicionario Outward Bound se evidencia mejor en el trabajo que producen los estudiantes. Los estudiantes demuestran que ellos han dominado las destrezas y que entendieron los conceptos produciendo trabajos que alcancen indicadores altos. El trabajo acumulado en el portafolio del estudiante es la evidencia de su aprovechamiento para alcanzar los indicadores. Los **exámenes estandarizados** son otra medida valiosa del aprovechamiento de los estudiantes que se requiere en la mayoría de los distritos.

---

## *Discusión de términos*

### **avalúo del portafolio (portfolio assessment)**

En las escuelas de Aprendizaje Expedicionario, los portafolios proveen información sobre los estudiantes que no se puede ver a través de los resultados de los exámenes solamente. El portafolio demuestra la calidad del pensamiento de un estudiante acerca de asuntos significativos, demuestra evidencia del esfuerzo realizado por el estudiante y el desarrollo del conocimiento y las destrezas de un estudiante a través del tiempo. Los portafolios empiezan con trabajos recogidos en cartapacios y luego se convierten en verdaderos portafolios cuando los estudiantes escogen ejemplos particulares o piezas importantes y reflexionan sobre ellos en forma estructurada. En las escuelas de Aprendizaje Expedicionario, los estudiantes se gradúan por los portafolios, demostrando el dominio de los estándares e indicadores al presentar su portafolio a un panel de educadores y padres. Cuando el maestro ve los portafolios de un estudiante como grupo, tienen un amplio sentido de lo que los estudiantes saben y pueden hacer. Estos portafolios sirven como datos que ayudan a informar sobre las prácticas educativas en la escuela.

### **carácter (character)**

Desde sus inicios Expeditionary Learning Outward Bound le ha dado énfasis a la relación entre el aprovechamiento académico y el desarrollo del carácter. Los maestros de Aprendizaje Expedicionario se concentran tanto en el aprendizaje como en el carácter. Los rasgos del carácter a los que se les da énfasis en los principios del diseño y en los indicadores - servicio, compasión, perseverancia y la colaboración - surgen, en gran medida, de la tradición de Outward Bound y de las enseñanzas de Kurt Hahn, fundador de “Outward Bound.”

### **carril (track)**

El sistema de carril es la práctica de agrupar estudiantes homogéneos por sus habilidades, “encarrilándolos” en un grupo uniforme de cursos. En los salones de Aprendizaje Expedicionario los maestros mantienen expectativas altas para todos los estudiantes y es la norma agrupar las clases heterogéneamente. Las prácticas de enseñanza asociadas con el Aprendizaje Expedicionario están diseñadas para trabajar en un salón de clases heterogéneo con un grupo diverso de estudiantes.

### **cotejo de la implantación (implementation check)**

El cotejo de la implantación recoge datos en las prácticas medulares y resume los niveles de implantación en los indicadores de las prácticas medulares. Aprendizaje Expedicionario lleva a cabo este cotejo una vez al año, durante la época de otoño y dos años después de estar participando en el modelo. En las escuelas que están dentro de su primer año de pertenecer al modelo, este cotejo se hace en la primavera. Luego de la visita anual de cotejo, Aprendizaje Expedicionario presenta a cada escuela un informe de implantación que resume el nivel de implantación de cada una de las cinco prácticas medulares.

### **cumbres (summits)**

Cada verano Aprendizaje Expedicionario ofrece expediciones de aprendizaje para maestros, llamadas cumbres. Las cumbres reúnen maestros y expertos para explorar un área interdisciplinaria de conocimiento y práctica en las artes, la ciencia, las ciencias sociales y otras áreas. Las prácticas de enseñanza de Aprendizaje Expedicionario se modelan a medida que los participantes trabajan proyectos en colaboración. Todas las escuelas bajo contrato con Aprendizaje Expedicionario tienen derecho a enviar una cantidad determinada de maestros a estas cumbres, como es en el caso de los **Cursos para educadores “Outward Bound”**.

### **cursos de Outward Bound para educadores (Outward Bound educator courses)**

“Outward Bound” ofrece una variedad de programas para maestros y estudiantes en las escuelas de Aprendizaje Expedicionario. Los cursos de una semana de Outward Bound ofrecen a los educadores la oportunidad de retarse ellos mismos, de renovar experiencias personales y profesionales y explorar los principios del diseño en un escenario urbano o en la vida silvestre. Cada escuela que tiene contrato con Aprendizaje Expedicionario tiene un número de espacios reservados para que sus maestros asistan cada año a los cursos para educadores. Además, muchas escuelas de Aprendizaje Expedicionario tienen una relación contractual con “Outward Bound Wilderness School” o centros educativos urbanos que proveen programas para los maestros y los estudiantes. En algunas comunidades

---

## *Discusión de términos*

se ofrecen becas que le permiten a los estudiantes de escuela intermedia y superior tener la experiencia de Outward Bound. Para más información sobre Outward Bound, visite [www.outwardbound.org](http://www.outwardbound.org)

### **equipo de líderes (leadership team)**

El liderato en una escuela es más poderoso cuando se comparte y se articula efectivamente a través de la escuela. Los estados y los distritos a través de Estados Unidos, han establecido una variedad de estructuras gubernativas fundamentadas en los equipos de líderes. Aprendizaje Expedicionario es flexible en reconocer que muchas estructuras de liderato pueden ser efectivas. En general, los equipos de líderes de Aprendizaje Expedicionario incluyen al director escolar, representantes de los maestros y a otros maestros que trabajen con el currículo de esa escuela. Los equipos líderes coordinan la implantación de Aprendizaje Expedicionario y tienen un rol importante en el avalúo de la escuela. El director escolar o un miembro designado del equipo, asume el rol de líder en el modelo, y él o ella trabaja muy cerca de la facilitadora y el resto del equipo líder, en la implantación del modelo, coordina y planifica el desarrollo profesional y da seguimiento al progreso en la escuela.

### **estándares (standards)**

En su carácter individual, la mayoría de los estados, distritos y escuelas han desarrollado los estándares de currículo que describen las destrezas y los conocimientos que deben alcanzar sus estudiantes. Los estándares son fundamentales para que las expediciones de aprendizaje sean exitosas. Unidos al interés de maestros y estudiantes, los estándares son los puntos de partida en la planificación de expediciones de aprendizaje. Aprendizaje Expedicionario estimula estándares altos y el éxito del modelo es mayor en escuelas que tienen expectativas altas y estándares definidos para los estudiantes, sean estándares desarrollados localmente o determinados por el estado. Los estándares son más poderosos cuando los internalizan los maestros y los estudiantes dentro de una comunidad de aprendizaje.

### **exhibiciones (exhibitions)**

Las exhibiciones de una escuela de Aprendizaje Expedicionario muestran el trabajo producido por los estudiantes y proveen un medio valioso a los estudiantes para hacer público lo que están aprendiendo y haciendo. Estas se llevan a cabo, dos veces al año, o una vez cada trimestre. Las exhibiciones motivan a los estudiantes a presentar un buen trabajo frente a un público auténtico de miembros de la familia y la comunidad. Las exhibiciones también proveen un foro a los padres y a la comunidad para conocer acerca de la escuela, sus metas y la calidad del trabajo producido por los estudiantes. La exhibición de proyectos de alta calidad, así como los **portafolios** de los estudiantes, proveen la oportunidad para reconocer la excelencia más allá de los resultados de unos exámenes.

### **expertos (experts)**

Los maestros modelan su propio aprendizaje y proveen ventanas de trabajo y experiencias auténticas cuando invitan expertos de afuera al salón de clases como parte de las expediciones de aprendizaje. Los expertos son más que oradores invitados. Los expertos más efectivos proveen a los estudiantes ocasiones para entrevistarlos y aprender a su lado. Los expertos adiestran a los estudiantes y a los maestros en destrezas particulares y los introducen al lenguaje de un campo o disciplina. Por ejemplo, un fotógrafo profesional puede demostrar exitosamente las técnicas de fotografía, o un miembro de una familia bicultural puede ayudar a los estudiantes a aprender la forma de hablar y el comportamiento de una comunidad étnica en particular mientras sirven como expertos. Un grupo amplio de profesionales, artesanos y miembros de la familia pueden servir como expertos. A través de estos expertos, los maestros modelan el aprendizaje y transmiten la idea de que el conocimiento se construye y comparte en comunidades reales de aprendizaje que tienen un vínculo con el salón de clases.

### **guías para la seguridad en el trabajo de campo (guidelines for safe fieldwork)**

Outward Bound ha modificado sus estándares de seguridad y los ha convertido en guías para la **seguridad en el trabajo de campo** en las escuelas, desde el kindergarden hasta el grado duodécimo. Estas guías se

---

## *Discusión de términos*

publicaron en la edición de enero de 1997, en *el boletín "The WEB"* y están disponibles en nuestra página de Internet [www.elob.org](http://www.elob.org)

### **horario en bloque (block scheduling)**

El horario en bloque permite proyectos e investigaciones por extensos periodos de tiempo durante los cuales los estudiantes se pueden involucrar en proyectos e investigaciones. El horario de muchas escuelas elementales le permite flexibilidad al maestro para programar la instrucción de los estudiantes. Algunas escuelas secundarias, sin embargo, tienen el horario tradicional de períodos de 45 ó 50 minutos. El Aprendizaje Expedicionario recomienda que los estudiantes y a los maestros de la escuela secundarialos tengan períodos de instrucción de un mínimo de 90 minutos. Muchas escuelas secundarias de Aprendizaje Expedicionario han adoptado el horario en bloque flexible y las estructuras que permitan a los equipos de maestros establecer horarios de acuerdo con las necesidades de una instrucción efectiva.

### **indicadores (benchmarks)**

Los indicadores son los criterios que se utilizan para guiar el desarrollo de cada una de las cinco prácticas medulares a través de las fases de inicio, implantación y culminación del modelo de Aprendizaje Expedicionario Outward Bound.

### **lecturas (readings)**

La práctica de Outward Bound que se utiliza en las escuelas de Aprendizaje Expedicionario consiste en el uso de lecturas cortas para comenzar y finalizar las **reuniones de la comunidad**. Las lecturas cortas en grupo promueven el escuchar con detenimiento, reflexionar y compartir el entendimiento. También modelan la alfabetización e ilustran los millares de conexiones que existen entre los libros y el mundo. Una lectura bien seleccionada puede utilizarse para celebrar, reconocer o promover el pensamiento profundo. "*Reflections on design principles*," escrito por Emily Cousins, así como los libros de lecturas acerca de la vida silvestre, publicados por Outward Bound y muchos otros libros, proveen excelentes fuentes de lecturas cortas.

### **lo mejor de sí mismo (personal best)**

Los estudiantes de la escuela Salem, una escuela con internado establecida en el año 1920 por el fundador de Outward Bound Kurt Kahn, participaron en competencias de atletismo en las cuales se le daba énfasis a la competencia contra uno mismo. En el salto largo los estudiantes se esforzaban no en derrotar a sus compañeros, sino a superar lo mejor de sí mismos. En la escuela Salem el mismo concepto de superarse uno mismo se aplicaba también al trabajo académico. En las escuelas de Aprendizaje Expedicionario los estudiantes no compiten uno contra el otro. Por lo contrario, en este ambiente cada estudiante se apoya uno al otro, de forma que cada uno pueda derrotarse a sí mismo para superar su propio estándar de excelencia.

### **modelo ejemplar (exemplary model)**

Un modelo ejemplar es una pieza de trabajo de un estudiante o de un maestro que establece un indicador. Los modelos ejemplares establecen una imagen explícita de lo que es un buen trabajo y uno excelente. Se usa para que los estudiantes y los maestros entiendan las cualidades de un buen trabajo y qué destrezas, hábitos y prácticas son necesarias para producir un buen trabajo. Un maestro podría usar modelos ejemplares de trabajo de estudiantes para desarrollar criterios para una **rúbrica** con sus estudiantes. Modelos ejemplares como los **estándares o indicadores**, pueden tener bases localizadas, por ejemplo, establecerse en una clase, escuela o distrito en particular, o puedan ser nacionales como los ejemplos que se publican en el *New Standard Guide*. Aprendizaje Expedicionario publica trabajos ejemplares de estudiantes y maestros en el boletín “**The WEB**”, en la página electrónica de la organización, [www.elob.org](http://www.elob.org), y en nuestros libros.

### **plataforma de alfabetización (literacy platform)**

Una alfabetización fuerte y vigorosa constituye el corazón de Aprendizaje Expedicionario y es esencial para los aprendices. La plataforma de alfabetización de Aprendizaje Expedicionario Outward Bound, que se publicó como una monografía en el año 1999, discute la teoría del enfoque del programa de Aprendizaje Expedicionario para la alfabetización, delinea varias estrategias de enseñanza consistentes con este modelo y provee

---

## *Discusión de términos*

referencias a otros recursos. La plataforma de alfabetización puede verse en la página de Internet en [www.elob.org](http://www.elob.org)

### **portafolio para el reexamen escolar (school review portfolio)**

El portafolio de revisión escolar es un requisito para escuelas que pasan por una revisión periódica de sus pares, pero se estimula a las escuelas a que desarrollen portafolios de revisión para su reexamen anual. El portafolio de revisión escolar provee un récord continuo de la transformación y mejoramiento continuo dentro del marco de Expeditionary Learning Outward Bound.

### **portafolios profesionales (professional portfolios)**

En una comunidad de aprendizaje donde se reconoce que los adultos aprenden con sus estudiantes, los maestros y los líderes educativos pueden usar portafolios profesionales para demostrar su propio desarrollo del conocimiento y las destrezas. El proceso de desarrollar un sistema de avalúo de un portafolio profesional requiere que los maestros discutan las categorías e indicadores para su propio trabajo. Es un proceso que promueve el desarrollo de relaciones de pares, un alto sentido de profesionalismo y, al mismo tiempo, guía el avalúo del trabajo de los estudiantes.

### **prácticas medulares de instrucción (instructional practices)**

Las prácticas medulares de instrucción de Aprendizaje Expedicionario no son únicas del diseño. La mayoría son consistentes con las mejores prácticas en el campo de la educación. En general, los maestros de Aprendizaje Expedicionario se consideran guías o mentores. Son aprendices también, y creen que si a sus estudiantes se les educa y se les da confianza, pueden tener ideas maravillosas y crear sus propios conocimientos. En los indicadores de Aprendizaje Expedicionario se señalan varias de las prácticas medulares de instrucción de este modelo.

### **protocolos (protocols)**

Un protocolo es un formato estructurado para dirigir una crítica o tener una conversación. Los profesionales en las escuelas de Aprendizaje Expedicionario han adoptado y adaptado algunos protocolos. Dos protocolos comunes son “Tunning Protocol,” el formato de crítica desarrollado por el “Coalition of Essential Schools,” y el “Collaborative Assessment Conference” un protocolo

---

## Discusión de términos

para explorar y entender el trabajo estudiantil que desarrolló “Project Zero” en la Escuela Graduada de Educación de la Universidad de Harvard.

### **Project Adventure [Proyecto de aventura]**

“Project Adventure” es una organización nacional que provee adiestramiento y consultoría a los educadores del salón de clase y a los especialistas en educación física, en adiestramientos de aventuras y alternativas para programas de educación física. Muchas escuelas de Aprendizaje Expedicionario contratan a *Proyecto de Aventura* para la organización de cursos de sogas en gimnasios y adiestrar a los maestros para usarlas con los estudiantes con seguridad y eficiencia. La página de Internet de *Proyecto de Aventura* está en [www.projectadventure.org](http://www.projectadventure.org)

### **reuniones comunitarias (community meetings)**

Por lo general, las reuniones comunitarias se celebran en un círculo, proveen la oportunidad para compartir, reflexionar, resolver problemas de grupo y establecer metas. Ellos modelan los valores de la comunidad y comparten la toma de decisiones. Llamadas algunas veces reuniones de tripulación o círculos mañaneros, pueden llevarse a cabo en grupos del tamaño de una clase, por asignaturas, o la escuela completa.

### **rúbricas (rubrics)**

Las rúbricas son herramientas para elaborar indicadores claros de trabajo para los estudiantes. Se utilizan para hacer explícitas las cualidades y los criterios de un trabajo bueno y excelente. Los maestros de Aprendizaje Expedicionario normalmente utilizan ejemplos de los trabajos de los estudiantes como punto de partida para desarrollar las rúbricas con sus estudiantes. Los estudiantes miran el trabajo original juntos, discuten las cualidades y luego desarrollan los criterios para producir un trabajo que llene o exceda los indicadores establecidos por el trabajo original. Las rúbricas se pueden utilizar como avalúo interno para los trabajos en progreso o como herramienta de puntuación para el trabajo que se ha completado. Ejemplos de rúbricas pueden encontrarse en *Aprendizaje Expedicionario*, *Lecturas esenciales*, en *The Guide for Planning a Learning Expedition*, o en ediciones del boletín “The Web”.

---

## Discusión de términos

### **servicio (service)**

La idea de que los estudiantes y las comunidades escolares se “fortalecen por los actos de servicio consecuente a otros” es el fundamento esencial del Aprendizaje Expedicionario Outward Bound. El trabajo de servicio en las escuelas, comúnmente se imagina como uno limitado, un evento de una sola vez, separado del aprendizaje académico. Los servicios de limpiar un parque o servir comida en comedores públicos para deambulantes (“soup kitchens”) tienen una conexión débil con el trabajo académico. Sin embargo, los estudiantes y maestros de Aprendizaje Expedicionario han demostrado que este tipo de servicio puede tener una consecuencia positiva cuando se integra al contenido académico, promueve que las relaciones sean duraderas y generan el respeto de los estudiantes por otras personas. “*Service at the Heart of Learning*,” de Emily Cousins, provee ejemplos de proyectos de servicio donde se logran todas estas metas mediante expediciones de aprendizaje.

### **solo (solo) “The WEB”**

Un solo en el curso de Outward Bound es un período sostenido de tiempo en soledad, por lo general, uno o más días, en el que el participante tiene tiempo de estar solo en el mundo natural y reflexionar sobre el aprendizaje. Las escuelas son, a menudo, lugares difíciles donde encontrar espacio para la soledad y tiempo para una reflexión callada. En las escuelas de Aprendizaje Expedicionario, los maestros estructuran el tiempo, proveen el espacio y estimulan una apreciación por la soledad y la reflexión. Solos cortos pueden darse dentro de la escuela o afuera en el vecindario o en un parque cercano. Una caminata en silencio o una hora en el parque en compañía de un bolígrafo y un diario le da al estudiante el “tiempo para explorar sus propios pensamientos, hacer sus propias conexiones y crear sus propias ideas”.

### **The Web [La Red]**

El boletín informativo de noticias de Aprendizaje Expedicionario, “The Web,” presenta escritos de maestros sobre la práctica, ensayos sobre la enseñanza y el aprendizaje y otros artículos relevantes de Expeditionary Learning Outward Bound. El trabajo de arte de los estudiantes también se presenta. “The Web” se distribuye a todo el personal de las escuelas de Aprendizaje Expedicionario y está accesible a través de nuestra página de Internet en [www.elob.org](http://www.elob.org)

### **tiempo común para planificar (common planning time)**

El tiempo común para planificar durante el día escolar es una estructura esencial para que los maestros trabajen en equipo. Muchas escuelas proveen a los maestros tiempo individual diario para planificar. El tiempo para planificar en equipo resulta difícil de ubicar en el horario algunas veces, especialmente en las escuelas elementales. El indicador de la Fase Uno establece dos horas semanales como el tiempo común para planificar, pero a las escuelas de Aprendizaje Expedicionario se les estimula a desarrollar un horario que conceda un mínimo de tres horas por semana para que los maestros se reúnan en equipos. Aprender a usar efectivamente el tiempo común para planificar requiere disciplina de parte de los líderes de la escuela y los maestros. Cuando el tiempo común se usa bien para planificar, se institucionaliza como práctica y guía el progreso de la enseñanza y el aprendizaje del estudiante.

### **trabajo de campo (fieldwork)**

El trabajo de campo es un trabajo académico que lleva a los estudiantes fuera del salón de clase. Este siempre conlleva la investigación o la búsqueda. Algunos ejemplos de trabajo de campo incluyen llevar a cabo experimentos científicos, entrevistar, recopilar datos, hacer dibujos y examinar documentos originales o artefactos. Contrario a la idea tradicional de una excursión que, comúnmente, es un grupo de excursionistas con el propósito de divertirse y obtener un conocimiento general del área, el trabajo de campo siempre está unido a un objetivo académico claro. El trabajo de campo exige una preparación por adelantado y lo planifican los maestros y los estudiantes. Los estudiantes rara vez van al campo con las manos vacías. Estos van preparados con las preguntas y las herramientas de investigación.

### **tripulaciones (crews)**

En una escuela de Aprendizaje Expedicionario, una tripulación es un equipo pequeño de estudiantes con un maestro como líder, que trabajan juntos y se dan apoyo unos a otros para hacer lo mejor en el desarrollo de carácter y aprovechamiento académico. Las tripulaciones trabajan activamente para resolver problemas. Por lo general, se mantienen juntas por más de un año.